Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Znam twe — dzieła, gdyż ani zminy jesteś ani gorący. Obyś zimny był lub gorący.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znam twoje czyny że ani zimny jesteś ani gorący obyś! zimny oby jesteś lub gorący
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiem o twoich czynach,* że nie jesteś ani zimny, ani gorący. Obyś był zimny albo gorący!** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Znam twe czyny, bo ani zimny jesteś, ani gorący. Oby zimny byłeś lub gorący.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znam twoje czyny że ani zimny jesteś ani gorący obyś! zimny oby jesteś lub gorący
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiem o twoich czynach. Nie jesteś ani zimny, ani gorący. Obyś był zimny albo gorący!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znam twoje uczynki: nie jesteś ani zimny, ani gorący. Obyś był zimny albo gorący.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Znam uczynki twoje, żeś nie jest ani zimny ani gorący, bodajżeś był zimny albo gorący!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Znam sprawy twoje, iżeś nie jest ani zimny, ani gorący. Bodajbyś był zimny abo gorący:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Znam twoje czyny, że ani zimny, ani gorący nie jesteś. Obyś był zimny albo gorący!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znam uczynki twoje, żeś ani zimny, ani gorący. Obyś był zimny albo gorący!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Znam twoje czyny: nie jesteś ani zimny, ani gorący. Obyś był zimny albo gorący.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znam twoje czyny: nie jesteś ani zimny, ani gorący. Obyś był zimny albo gorący!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Znam twoje czyny, żeś ani zimny, ani gorący. Obyś był zimny albo gorący!

[1)] <x>730 2:2</x>; <x>730 3:1</x>

[2)] Chłód jest stanem korzystnym przez to, że uświadamia brak pełni i otwiera na poszukiwania. Żarliwość dla Boga nie jest niebezpieczna (<x>520 12:11</x>). Letniość znieczula najskuteczniej (<x>520 11:20-22</x>). Powodzenie materialne może prowadzić do stagnacji (<x>240 30:8-9</x>; <x>480 10:24-27</x>; <x>660 1:9-10</x>;<x>660 2:5</x>).

[3)] <x>520 12:11</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Znam twoje czyny i wiem, że nie jesteś ani zimny, ani gorący. Lepiej, abyś był albo zimny, albo gorący.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znam twoje czyny, że nie jesteś zimny ani gorący. Obyś był zimny albo gorący!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знаю твої діла, що ти ні холодний, ні гарячий. О, якби був або холодним, або гарячим!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znam twoje czyny, że nie jesteś ani chłodny, ani gorący; obyś był chłodny lub gorący.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	'Znam twoje poczynania: nie jesteś ani zimny, ani gorący. Jaka szkoda, że nie jesteś ani taki, ani taki!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	’Znam twoje uczynki, wiem, że nie jesteś ani zimny, ani gorący. Obyś był zimny albo gorący.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Znam twoje czyny. Nie jesteś ani zimny, ani gorący. Obyś się zdecydował!